

DORJE SHUGDEN SHORT RETREAT PRAYER TEXT

A practice to attract good fortune, spiritual growth and protection

This practice was compiled from traditional sources by His Eminence Tsem Rinpoche on 18th March 2015

[Recite the prayer in either Tibetan or English]

[NOTE: This Dorje Shugden Short Retreat Prayer Text can be used by anyone, with or without initiation, to engage in a short retreat session. This prayer text can also be used as a daily sadhana to receive protection, good fortune and spiritual growth.]

PROSTRATIONS *(Make 3 prostrations to the altar)*

PRELIMINARIES: REFUGE

NAMO GURU BEH	I take refuge in the Guru
NAMO BUDDHA YA	I take refuge in the Buddha
NAMO DHARMA YA	I take refuge in the Dharma
NAMO SANGHA YA <i>(Recite 3x)</i>	I take refuge in the Sangha <i>(Recite 3x)</i>

FOUR IMMEASURABLES *(Recite 3x)*

SEM CHEN TAM CHAY DE WA DANG DE WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHAY DUG NGEL DANG DUG NGEL KYI GYU DANG DEL WAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHAY DUG NGEL ME PAY DE WA DANG MI DREL WAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHAY NYE RING CHAG DANG NYI DANG DREL WAY DANG NYOM LA NAY PAR GYUR CHIG

May all sentient beings have happiness and its causes,
May all sentient beings be free of suffering and its causes,
May all sentient beings never be separated from sorrowless bliss,
May all sentient beings abide in equanimity, free of bias, attachment and anger.

PURIFY THE TORMAS AND MEDITATION PLACE

(Light incense for purification)

OM AH HUM *(Recite 3x)*

GURU YOGA OF LAMA TSONGKHAPA

INVOCATION

**GA DEN HLA JI NGON JYI THUG KA NEY
RAP KAR SHO SAR PUNG DEE CHU DZIN TSER
CHO KYI GYEL PO KUN CHEN LOZANG DRAG
SEY DANG CHE PA NE DIR SHEG SU SOL**

From Tushita's hundreds of gods' Protector's (Maitreya Buddha) heart,
To the tip of this fresh, pure white, heaped curd-like cloud,
O Losang Drakpa, Dharma's Omniscient King,
Please come to this place, with your disciples!

REQUESTING TO STAY

**DUN JYI NAM KAR SING TI PEE DEE TENG
JE TSUN LA MA JYEH PI DZUM KAR CHYEN
DAG LO DE PE SO NAM SHING CHOG TU
TAN PA JYEH SHIR KAL DJAR JUG SU SOL**

In the space ahead on a lion-throne, lotus and moon,
Venerable Gurus smile brightly with delight.
Please stay hundreds of eons to spread the Dharma
As the supreme merit field for my mind of faith!

PROSTRATION AND PRAISE

**SHE JYEH CHON KUN JAL WEY LO DO THUG
KAL ZANG NA WEY JYIN JUR LIK SHEY SUNG
DRAG PI PEL JYI HLAM MER DZEY PI KU
THONG THO DRAN PI DON DHAN LA CHAG TSAL**

Your wisdom mind sees the full range of existence,
Your eloquent speech adorns the fortunate's ears,
Your beauteous body, famed glory outstanding,
Homage to you, worthwhile to think of, hear, and see.

OFFERING

**YIH WONG TCHO YON NA TSOG ME TOG DANG
DRI JEM DUG PO NANG SAL DRID CHAB SOG
NGO SHAM YIH TUL TCHO TIN GYA TSO DI
SO NAM SHING CHOG CHE LA CHO PA BUL**

Pleasant offerings of water, various flowers,
Fragrant incense, light, perfume, and so on,
Oceans of offerings, set out and envisioned,
Offered up to you, supreme field of merit.

CONFESSION

DAG GI TO MEY DU NEH SAG PA YI
LU NGAG YIH KYI DIG PA CHI JYI DANG
CHEY PA DOM PA SUM JI MI TUN SHO
NYING NEH JO PA TRAH PO SO SOR SHAG

Non-virtue committed with body, speech, and mind,
Which I have heaped up since beginningless time,
Especially what has transgressed the three vows,
Each I confess from my heart with strong regret.

REJOICING

NIK MI DU DIR MANG THO DRUP LA TSON
CHO JYED PANG PI DAL JOR DON YO SHYE
NGON PO CHEY KYI LAP CHEN DZE PA LA
DAG CHAG SAM PA TAG PEH YI RANG NGO

In time of strife you strove to learn and practise,
Shunned the eight mundane concerns and made life essenceful,
O Protector, from the depths of our hearts,
We rejoice in your powerful great deeds.

REQUESTING TO TURN THE WHEEL OF DHARMA

JE TSUN LA MA DAM PA CHEY NAM KYI
CHO KU KA LA CHEN TI TIN TIK NEY
JI TAR TSAM PI DUL SHIH DZIN MA LA
ZAB JI CHO KYI CHAR PA WHAP TU SOL

Venerable Gurus, from love and wisdom,
Clouds densely massed in your Dharmakaya sky,
Please loose a rain of vast and profound Dharma
On the fields of disciples as needed.

REQUESTING TO REMAIN

NAM DAG WO SAL YING LEY JING PA YI
ZUNG JUG KU LA CHAR NUB MI NGA YANG
THA MAL HNANG NGOR ZUG KU RAG PA NYI
SEE THEE BAR DU MI NUB TAN PAR SHUG

Risen from the pure sphere of clear light,
Union's form is unborn, undying.
Still, to ordinary view, in this gross form,
Please stay on, undying, until the end of samsara.

DEDICATION

DAG SOG JIN NYEH SAG PA GE WA DEE
TAN DANG DRO WA KUN LA GANG PHAN DANG
CHE PAR JE TSUN LO ZANG DRAG PA YI
TAN PI NYING PO RING DU SAL SHEH SHOG

May whatever virtue that I have gathered here,
Bring benefit to all beings and the Dharma,
And may it make Venerable Losang Drakpa's
Essence teachings specially shine forever!

SHORT MANDALA OFFERING

SA ZHI PO KYI JUG SHING ME TOG TRAM
RI RAB LING ZHI NYI DAY GYAN PA DI
SANG GYE ZHING DU MIG TAY UL WAR GYI
DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHO PAR SHOG

This ground, anointed with perfume, flowers strewn,
Mount Meru, four lands, sun and moon,
imagined as Buddha-land and offered to you.
May all beings enjoy this pure land.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRAYATAYAMI

MIGTSEMA

(Can be recited as many times as possible, anytime and anywhere. It has the benefit of receiving the blessings of Avalokiteshvara, Manjushri and Vajrapani)

MIG MEY TZE WAY TER CHEN CHENREZIG
DRI MEY KHYEN PI WANG PO JAMPAL YANG
DU PUNG MA LU JOM DZEY SANG WEY DAG
GANG CHEN KE PEY TSUG GYEN TSONGKHAPA
LO SANG TRAG PEY SHAB LA SOL WA DEB *(Recite Migtsema mantra at least 7x)*

Objectless compassion, Chenrezig,
Lord of stainless wisdom, Manjushri,
Conquering mara's hordes, Vajrapani,
Crown jewel of the Sages of the Land of Snows, Tsongkhapa,
Losang Drakpa, at your feet, I pray. *(Recite Migtsema mantra at least 7x)*

LAMA TSONGKHAPA DISSOLUTION

**PAL DAN TSA WEY LA MA RINPOCHE
DAG SOG CHI WOR PE ME DAN JUG LA
KA DRIN CHEN PO GO NEY JE ZUNG TE
KU SUNG THUG KYI NGO DRUP TSAL DU SOL**

O Glorious and precious root Guru,
Pray sit on the lotus-moon seat atop my head.
Caring for me in your great kindness,
Please grant me the attainments of body, speech and mind!

**PAL DAN TSA WEY LA MA RINPOCHE
DAG SOG NYING KHAR PE ME DAN JUG LA
KA DRIN CHEN PO GO NEY JE ZUNG TE
CHO DANG THUN MONG NGO DRUP TSAL DU SOL**

O Glorious and precious root Guru,
Pray sit on the lotus-moon seat at my heart.
Caring for me in your great kindness
Please grant attainments, common and supreme!

**PAL DAN TSA WEY LA MA RINPOCHE
DAG SOG NYING KHAR PE ME DAN JUG LA
KA DRIN CHEN PO GO NEY JE ZUNG TE
JANG CHUB NYING PO BAR DU TAN PAR SHUG**

O Glorious and precious root Guru,
Pray sit on the lotus-moon seat at my heart.
Caring for me in your great kindness
Until I attain supreme awakening, remain steadfast!

BLESSING THE TORMAS, OFFERINGS, AREA AND ENVIRONMENT

(This non-tantric prayer blesses the tormas, offerings, area and environment so that they are free from negative interferences that can disrupt our practice. This prayer also dispels beings that will partake of the essence of our offerings.)

OM SARVA BI PURA PURA SURA SURA AWARTAYA AWARTAYA HO BENDZA PARANAKAM

(Recite 3x)

**OM BENZA ARGHAM AH HUM
OM BENZA PADYAM AH HUM
OM BENZA PUSHPE AH HUM
OM BENZA DHUPE AH HUM
OM BENZA ALOKE AH HUM
OM BENZA GHANDE AH HUM
OM BENZA NEWIDE AH HUM
OM BENZA SHAPTA AH HUM
OM BENZA RUPA AH HUM
OM BENZA SHAPTA AH HUM
OM BENZA GHANDE AH HUM
OM BENZA RASA AH HUM
OM BENZA PARSHA AH HUM**

**OM SVABHAVA BISHUDDHE DHARMATE BENDZA SIDDHI HUM
NAMA SARVA TATHAGATA BYO BISHWA MUKE BYE SARVA TEKAM UDGATE PARANA HEM
MAM GAGANA KAM SO HA
OM AMRITE HUM PHAT
OM AKARO MUKAM SARVA DHARMANAM ARYA NUTPANNA WADA
NAMA SARVA TATHAGATA AVALOKITE OM SAMBHARA SAMBHARA HUM
OM RURU PURU ZWALA TITRA SIDDHA LOTSANI SARVA ARTHA SADHANI SOHA**

(Thus bless with the six mantras and six mudras and then by expressing the power of truth:)

**DAG GI SAMPAY TOB DANG NI
DEZHIN SHEGPAY JIN TOB DANG
CHÖ KYI YING KYI TOB NAM KYI
DÖN NAM GANG DAG SAMPA KÜN
DE DAG TAMCHE CHI RIG PA
TOG PA ME PAR JUNG GYUR CHIG**

By the power of my thoughts,
By the power of the blessings of the Tathagatas,
And by the power of the sphere of reality,
May any purpose we desire,
All whatever,
Be realized without obstruction!

INVITING THE WISDOM BEINGS

(OPTIONAL: Play rhythmic bell throughout)

HUM

Though you never move from the peaceful sphere of the Dharmakaya,
Please arise in an infinite dance of various emanations
And display whatever forms are appropriate
To protect the precious and unequalled doctrine of Buddha.

You who are a manifestation of Manjushri's vajra mind,
Please arise in the form of Duldzin, the king of the Dharma,
And come with your retinue of countless emanations
To protect the essence of Je Tsongkhapa's tradition.

You who are a manifestation of Manjushri's vajra body,
Please arise in a pacifying form, as a dispeller of all obstacles,
And come with your retinue of countless pacifying beings,
To dispel sickness, spirits, misfortune, and hindrances.

You who are a manifestation of Manjushri's vajra qualities,
Please arise in an increasing form, the glory of the three realms,
And come with your retinue of countless increasing beings,
To increase life, merit, and prosperity like a waxing moon.

You who are a manifestation of Manjushri's vajra speech,
Please arise in a controlling form, as a subduer of all worlds and beings,
And come with your retinue of countless controlling beings,
To subjugate all things stable and moving throughout the three realms.

You who are a manifestation of Manjushri's vajra deeds,
Please arise as Dorje Shugden in a fierce and wrathful form,
And come with your retinue of countless wrathful beings,
To avert obstructions to Je Tsongkhapa's doctrine.

O Nine attractive Mothers, eight guiding Monks,
Ten youthful and wrathful Deities, and so forth,
And the supramundane and dignified retinue,
Please come with your infinite array of assemblies.

Without forgetting your compassion and loving promise,
To all beings who have entered into Losang's doctrine,
Please come from within the lion throne,
Of Je Tsongkhapa in the Pure Land of Tushita.

Please come from the twenty-four and thirty-two places,
From Odiyana, and from Shambala in the north,
From Five-peaked Mountain and glorious Dhanya Kataka,
And from the Sakya temple at Mug Chung.

From all the places where you reside,
Within Tibet and the surrounding lands,
And from all your abodes in the three thousand worlds,
Please come without obstruction to this place.

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA SAPARIWARA AH KA
KAYA DZA DZA | DZA HUM BAM HO**

They become non-dual with the commitment beings.

(Put down vajra and bell, if using.)

DORJE SHUGDEN PRACTICE

OM AH HUM *(Recite 3x)*

(To consecrate offerings)

INVITATION TO DORJE SHUGDEN AND RETINUE

HUM!

**RANG NYI YIDAM HLAR SEWAY
DUN DU MAR NAG ME LUNG U
PE NYI DRA GEG TZI PA YI
JIG RUNG NGAM JI SENGE TENG
TEN SUNG NYING GI NORBU CHOG
GYELCHEN DORJE SHUGDEN TSEL
KU LA RAB JUNG CHE KYI TZE
U LA TANG ZHA SER DOG SOL
CHAG NA PU DRI DRA NYING TOG
DRUB PA PO LA GYE PAY TSUL
TRO TUM DRA GEG DROL WAY NYAM
LEJE KACHE MARPO SOG
KOR TSO GYATSO KOR WAR GYUR
DAG NYI TUG KAY OZER GYI
RANG ZHIN YING DANG TEN PAY NE
GAR ZHUG PODRANG SO SO NE
YESHE PA NAM KE CHIG LA
CHEN DRANG DAM YE TER ME GYUR**

HUM

Unimpeded in power and miraculous emanation,
Unrivaled in wisdom and compassion,
Great King of Dharma Protectors whose time has come,
Dorje Shugden, Five Families and Principal,
And hundreds of thousands of millions of billions of entourage,
Offerings, tormas, and samaya substances covering the earth,
Basal substances filling the expanse of space,
Actually arranged and mentally emanated,
I offer, please accept with compassion!
Spread Losang's Teachings and for its upholders,
Committed patrons and entourages,
Increase their lifespans, merit, and wealth like the waxing moon!
Bring under control whatever they wish,
And, like the jewel that fulfills all wishes,
Spontaneously accomplish all of their Dharmic activities
In this and future lives!

HUM

**GO SUM GU PE GO NE CHAG TSEN ZHING
CHI NANG NYER CHO SHA TRAG TOR TSOG DANG
KYEM CHANG GYA JA CHE MAR O ZHO CHE
NGO SHAN YI TRUL NAM KA KANG TE BUL**

HUM

With three doors I prostrate reverently,
Make outer and inner offerings,
Flesh, blood, tormas, tsogs, tsampa, butter,
Milk and curd, set out and envisioned!

**DAM TSE KANG TZE TEN TZE TUN TZE DANG
CHI NANG SANG WAY CHEN ZIG SANG CHO CHE
NAM KA KANG TE BUL GYI KOR CHE NAM
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SO GYUR CHIG**

Tantric, base, fulfillment, commitment,
Favorite visual, and sang offerings,
Filling space, thus, may heart commitments
Be fulfilled, broken bonds be restored!

**DAG CHAG SAM JOR JA CHO NONE PA YI
TEN SUNG CHENPO TUG DANG GEI GYI KUN
NYING NE SHAG SO NYUR DU JANG TZO LA
MA YI BU ZHIN TSE WE JE ZUNG TZO**

All our mistakes of thought or deed that
Transgress the great Dharmapala's mind,
Confessed from the heart, purify us;
Like a mother, care for your children!

**HLA CHOG KYE LA NYING NE KUL WA NI
LOZANG GYEL WAY RING LUG DAR ZHING GYE
PELDEN LAMAY KU TSE CHAB SI PEL
GENDUN DE NAM SHE DRUB PEL WAR TZO**

Supreme Protector, we beseech you:
Spread Conqueror Losang's tradition!
Extend Lama's life and influence!
Increase Sangha's teaching and practice!

**DAG GI LU DANG DRI ZHIN MIN DREL WAR
GEL KYEN PAR CHO MA LU SEL WA DANG
TUN KYEN DO DON YI ZHIN DRUB PA YI
SUNG KYOB NYER KA NAM YANG MI YEL TZO**

Like my shadow, never part from me!
Clear every hindrance and obstacle!
Make conditions favorable, as wished!
Nurture and protect us, without break!

**KYE PAR YI LA NAG PAY DO DON NAM
SAM PA U ZHIN NYUR DO DRUB PA YI
LE ZHIY TRINLE NO NYUR TOG ME KYI
TU TSEL NGON SUM TON PAY DU LA BAB**

The time has come to show your might,
With four conducts, swift and decisive,
Swiftly accomplishing, just as wished,
Deeply heart-felt aims, especially!

**GYUN DRE DEN SHEN JE PAY DU LA BAB
MA NYE KA YOG SEL WAY DU LA BAB
NYAM CHUNG GON ME KYOB PAY DU LA BAB
CHO DEN BU ZHIN KYONG WAY DU LA BAB**

Now is time to judge the karmic truth!
Time to clear the innocent of blame!
Time to guard weak, protectorless beings,
Time to protect your dharma children!

**DOR NA DI NE JANG CHUB NYING PO BAR
LAMA HLA SUNG DU KUR NGA SOL NA
NYIN SUM JA RA TSEN SUM MEL TSE YI
SUNG KYOB TRINLE NAM YANG MI YEL SHOG**

Henceforth until great enlightenment,
Enthroned as Guru and Protector,
Watching over us both day and night,
Ever unwaveringly protect us!

SENSORY OFFERINGS TO THE PROTECTOR

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA SAPARIWARA
ARGHAM, PADYAM, PUSHPE, DHUPE, ALOKE, GHANDE, NEWIDE, SHAPTA PARTITZA HUM SÖHA**

PRAYER OF SEVEN LIMBS

Merely through my remembering you, you perform the four types of action;
To dispel all outer, inner, and secret obstacles;
O Dharma Protector, great king Dorje Shugden five lineages,
I prostrate to you and your retinues.

Offerings to statues, offerings to stupas, offerings to the seen and unseen;
Offerings performed, offerings commissioned, offerings of great wealth and devotion;
Offerings made without delusion, and offerings of my Dharma practice,
These ten types of offering I offer to you, O Five lineages of Dorje Shugden.

Even though I have received many teachings on Sutra and Tantra,
I have not practiced purely, either in thought or in deed,
The instructions on Guru Yoga, Lamrim, philosophy, or moral discipline;
But now I confess all my faults and downfalls.

To tame disciples, you perform deeds beyond ordinary understanding,
Appearing as if in a drama as gods, spirits, demons or deluded beings,
Or as men, women, handicapped people, or even insane beings;
I rejoice in your great kindness towards the doctrine and living beings.

Please turn the Wheel of Dharma appropriate for sharp disciples,
And remain for a hundred aeons to perform your deeds.
I dedicate all virtue, the two collections of all ordinary and Superior beings,
To the destruction of the four maras and of obstacles to Je Tsongkhapa's doctrine.

SPECIAL CONFESSION

Light rays radiate from the **HUM** at my heart and invite the assembly of Deities of the three vajras to the space before me. From their three places there arise countless white, red, and blue hundred-letter mantras. These dissolve into the three places of myself and the five lineages of the great king together with their retinues. All faults and transgressions against the body, speech, and mind of the five lineages and their retinues of myself and others, our benefactors, and followers, are cleansed and purified.

VAJRASATTVA PURIFICATION MANTRA

(Recite Vajrasattva's Long Mantra 21 times. If one is short on time, then recite Vajrasattva's Short Mantra instead)

Visualization:

Visualize Lord Yamantaka, Manjushri and Lord Tsongkhapa strongly and recite the mantra. At this time, remember all the broken promises to your Lama and negativities done unto another person and confess to Lama Tsongkhapa

VAJRASATTVA LONG MANTRA

OM BENZASATTO SAMAYA MANU PALAYA / BENZASATTO TENO PATITA / DIDRO MAY BHAWA / SUTO KAYO MAY BHAWA / SUPO KAYO MAY BHAWA / ANU RAKTO MAY BHAWA / SARWA SIDDHI ME PAR YATSA / SARWA KARMA SUT TSA ME / TISHTAM SHRIYAM KURU HUM / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN SARWA TATAGATA / BENZA MA MAY MUN TSA / BENZA BHAWA MAHA SAMAYA SATTO / AH HUM PHET *(Recite 21x)*

[OR]

VAJRASATTVA SHORT MANTRA

OM BENZASATTO HUM *(Recite 21x)*

HUM

O Peaceful and wrathful Manjushri, Venerable Losang Dragpa,
The root and lineage Gurus, the assembly of Glorious Heruka,
And especially the powerful Dharma Protector Dorje Shugden,
Out of compassion please listen to what I now say.

Powerless, under the sway of the darkest ignorance,
Careless, with my mind disturbed by attachment and hatred,
I have committed many negativities, downfalls, and faults.
I confess these from the depths of my heart; please purify them swiftly.

I have broken the boundaries of the Pratimoksha vows,
Taken in front of the Preceptors, Elders, and Sangha.
I have transgressed the trainings of the Bodhisattva vows,
Received in the presence of the Buddhas and Bodhisattvas.

I have neglected the sacred vows and commitments,
Witnessed by the Guru and assembly of mandala Deities.
All these natural and proscribed negativities, downfalls, and faults,
I confess from the depths of my heart; please purify them swiftly.

In particular, I confess that I have relied upon,
Those who despise or detest Conqueror Losang's doctrine,
And upon those with degenerate or broken commitments,
And I have given false explanations of emptiness.

And I confess actions that especially offend your mind,
For despite having met with the complete unmistakable essence of the teachings,
I have either mixed and polluted them with incomplete or false teachings,
Or rejected them altogether.

O Great Deity, even though you have cared for me like your only child,
I have made neither regular nor occasional offerings to you.
In short, I confess from my heart all these faults and mistakes;
Please look after me and grant me your care and protection.

In the presence of the Gurus, Yidams, Protectors and their retinues,
I confess that even though all phenomena are completely pure, like space,
Out of ignorance, as in a dream or an illusion,
I have committed many wrong deeds. *(Recite 7x)*

KAWANG / KANGSHAG

(Recite 3, 7 or 21 times during the practice, depending on how strong your affliction is)

HUM!

**GANG GAI GYUN TSHUNG NYING TRAG CHÖD YÖN DRENG
NAM TRA WANG POI ME TOG DÜD TRIN TRIG
TRI CHEN DRI CHAB SHA RÜ KANG LING DRA
ZAG MED DÜD TSU GYA TSHO GYE ZHIN ZHĚ
ZHÄN YANG DÖD YÖN GYÄL SID RIN CHEN DÜN
CANG SHĚ TA LANG JIG RUNG YAG LUG KHYI
NGUR MIG LA GÖ SA TÄN GO TRAB PHUB
DA DUNG RÄL DRI CHI NANG SANG WAI TĚN
JIG TĚN DÄ DANG MA DÄ CHÖD TRIN GYI
DO JE SHUG DÄN NANG SID DREG PAI TSHOG
THUG DAM KÄNG ZHING NYAM CHÄG SÖ GYUR CIG
KHYÄD PAR DAG CAG MA RIG ZHÄN WANG GYUR
GO SUM JA WAI NYE TSHOG CI CHI PA
SUNG MA KHYĚD KYI THUG DANG GÄL GYUR PA
THAM CÄD NONG ZHING GYÖD PAI SEM KYI SHAG
ZHÄN YANG TÄN SUNG CHEN PO KHOR CÄ LA
DAM TSHIG LÄ DÄ NYEN DRUB CHÖD TOR SOG
NÄL JOR DAG CAG NYAM CHAG CI CHI NAM
KHOR SUM MIG MED YING SU SHAG PAR GYI**

HUM!

Heart's blood drinking offerings set out like the flow of the Ganges,
Flowers of the sense organs blossoming and clouds of smoke gathering,
Human bile perfume, flesh and blood, and the sound of thigh bone trumpets,
Please accept these as well as an ocean of undefiled nectar!
Also sensual objects and the seven royal objects,
The intelligent horse, elephants, frightful yaks, sheep, and dogs,
Saffron robes, strong, hard armor and shields,
Arrows, spears, swords, and outer, inner, and secret bases,
With these clouds of offerings, both supramundane and worldly,
O Dorje Shugden and all your wrathful entourage,
May your heart commitment be fulfilled and degeneration restored!
Especially, each accumulated faulty deed of body, speech and mind
We have committed under the influence of ignorance,
Which goes against your mind, protector,
We confess with a mind of remorse and regret.
Furthermore, transgressions of our commitments to the protector
And entourage, neglect or degeneration of retreat practice,
Torma, offerings, and so on,
We practitioners confess all of these
Within the unobjectifiable emptiness of the three spheres.

PRAISE TO THE FIVE LINEAGES OF DORJE SHUGDEN

HUM

You said 'I will protect as a wealth of merit for all beings
The sublime, stainless essence of the Sugatas' teachings.'
O Hero Manjushri and Yamantaka in a fearsome disguise,
With the strength of a million Dharma Protectors; to you we offer praise.

With a captivating, ruby smile of affection and compassion,
You are graceful whether wrathful, affectionate, peaceful, or smiling.
The moment we remember the unseen secrets of your body,
You grant all needs and wishes; to you we offer praise.

You hold a wisdom sword that cuts asunder the foe of samsara,
And a heart of great bliss that overcomes the extreme of peace.
You display skilful means beyond the extremes of samsara and peace.
O Glory of countless living beings, to you we offer praise.

The system of Nagarjuna is the supreme view free from extremes,
And the supreme behavior of the Vinaya is Buddha's code of conduct;
To show living beings that they should practice these,
You wear a domed hat and saffron robes; to you we offer praise.

With various mounts of indefinite form,
Such as powerful lions, mighty garudas, and dragons,
You manifest whatever will tame beings throughout infinite worlds,
And never tire in your work for migrators; to you we offer praise.

Even though you display the manner of a fearsome being,
Amidst a mass of turbulent, blazing fire,
You never move even slightly from the peaceful state of love and compassion;
O Extraordinary supreme wonder, to you we offer praise.

You who are the pure aggregate of form in a pacifying dance
With a youthful body as vibrant as a host of autumn moons,
Who hold a lance with silks and a noose, and ride the king of elephants;
O Dispeller of adverse conditions and obstacles, to you we offer praise.

You who are the pure aggregate of feeling in an increasing dance
With a magnificent body with the brilliance of a million suns,
Who hold a bowl of jewels and a vase, and ride a divine palomino;
O Increaser of wealth and desirable conditions, to you we offer praise.

You who are the aggregate of discrimination in a controlling dance
With a blazing body like a magnificent ruby mountain,
Who hold a taming hook and noose, and ride a turquoise dragon;
O Subduer of the three realms, to you we offer praise.

You who are the aggregate of compositional factors in a wrathful dance
With a body like a terrifying turbulence of dark red fire and wind,
Who hold a sword and a heart, and ride a mighty garuda;
O Opponent of demons and obstructers, to you we offer praise.

The pure natures of the four elements and five objects of desire
Are the nine great attractive Mothers of the lineages,
Delightful maidens skilled in the arts of love;
O Liberators from the bonds of samsara, to you we offer praise.

The pure natures of the sources, veins, and joints
Are the eight fully ordained Monks who guide virtuous deeds.
As if in a drama you manifest whatever is needed to tame disciples,
And protect those with commitments like your only child, to you we offer praise.

The pure limbs of the body in a powerful, wrathful dance
Are the ten wrathful Deities who subjugate the malevolent.
You who guard all directions in various guises,
O Youthful and wrathful Deities, to you we offer praise.

To the wrathful oath-bound attendants such as Kache Marpo,
Spirit kings, planetary maras, givers of harm, wealth gods, nagas,
Celestial spirits, cannibals, yamas, female spirits, and flying spirits,
O Assembled masses of wrathful beings who shake the three thousand worlds, to you we offer praise.

To the breathtakingly beautiful, precious celestial mansion,
The terrifying charnel grounds, palaces of bone, and so forth,
The various supporting mandalas and supported Deities,
And infinite emanated array, to you we prostrate and offer praise.

MANTRA RECITATION

RANG YIDAM DU SEL WAY TUG KAY SABÖN LE ÖZER TRÖ CHÖ KYONG
GYELCHEN SUGDEN RIG NGA DRAG PO TSEL NAM KYI TUG KAR NYI DEN
GYI TENG DU HUM YIG GI TAR NGAG TRENG RANG RANG GI KADOG
DANG TSUNG PE KOR WA LA POG PE TUG GYU RANG WANG ME PAR KÜL
TE CHI DÖ PAY ZHI GYE WANG DRAG GI LE TAMCHE
TOG PA ME PAR DRUB PAR GYUR

From the heart syllable of myself visualized as the Yidam, light rays emanate. They strike the HUM syllables and surrounding mantra garlands which, matching each deity in color, stand upon the sun seats at the hearts of Dharmapala Gyalchen Shugden's five fierce families, exhorting them without choice to perform whatever desired peaceful increasing, powerful, or wrathful activity, without obstruction.

RETREAT MANTRA

OM BENZA WIKI BITANA SOHA

(Holy and sacred mantra of Lord Dorje Shugden.

This is the retreat mantra. Recite as many times as you wish.)

OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWAN RUDRA

PANTSA KULA SARWA SHATRUM MARAYA HUM PHAT *(Recite 7x)*

(Mantra of the Entourage of 32 Deities in Dorje Shugden's mandala)

TORMA OFFERING

**TEN SUNG GYELPO CHENPO DORJE SHUGDEN RIG NGA DRAGPO TSEL KOR DANG CHE PA NAM
KYI JAG HUM LE KYE PAY DORJE TSE CHIG PA MARPO O KYI BUGU CHEN DU GYUR PE TORMA
CHU TAMCHE DRANG TE SOL WAR GYUR** *(Recite 3x)*

Hums on the tongues of the great king of Dharmapalas, Dorje Shugden fierce five families and entourage are generated as red single-pronged vajras with straws of light by which they draw up the entire essence of the torma and partake. *(Recite 3x)*

OFFERING THE TORMAS TO THE FIVE LINEAGES

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA SAPARIWARA SARWA
BIGNAN SHATRUM IDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI** *(Recite 3x)*

OFFERING THE TORMAS TO THE RETINUES

**OM AKAROMUKAM SARWA DHARMANAN ADENUWATEN NADO DA NAMA SARWA TATHAGATA
AWALOKITE OM SAMBHARA SAMBHARA HUM** (Recite 3x)

OUTER OFFERINGS

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA SAPARIWARA
ARGHAM, PADYAM, PUSHPE, DHUPE, ALOKE, GHANDE, NEWIDE, SHAPTA PARTITZA HUM SOHA**

SPECIAL REQUEST TO DORJE SHUGDEN

HUM

**JAMGON GYEL WAY TEN SUNG DORJE SHUGDEN RIG NGA DRAG-PO TSEL
KOR DANG CHE PA NAM KYI SHA TRAG MAR GYI TORMA DI ZHE LA
SANGYE KYI TEN PA CHI DANG
KYE PAR JAMGON CHO KYI GYELPO TSONG KHAPA CHENPO DO NGAG KYI TEN PA SUNG
KON CHOG GI U PANG TO
GENDUN GYI DE KYONG
LAMAY KU TSE SING
NELJOR PA DAG CHAG PON LOB YON CHO KOR DANG CHE PA NAM KYI CHO DRUB PAY GEL KYEN
TAMCHE SOL
TUN KYEN TAMCHE DRUB
NO CHING TSE WAR JE PAY DAM NYAM DRA GEG TAMCHE DRAGPO CHEPE KE CHIG NYI LA TEL
WAR DUL TREN ZHIN DU LAG PAY TRINLE TZO CHIG** (Clap 1x - thinking of dispelling obstacles)

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWÄN RUDRA PÄNTSA KULA SAPARIWARA DRA
GEG AH MU KA MARAYA PHAT!** (Clap 1x - obstacles completely dispelled and trust Dorje Shugden)

HUM

O Five lineages of Dorje Shugden together with your retinues, Protectors of the doctrine of Je Tsongkhapa, please accept these blissful tormas. Please protect the doctrine of Buddha, and especially the Sutra and Tantra teachings of the Protector Manjushri, King of the Dharma, the great Tsongkhapa. Please increase the renown of the Three Jewels, protect the community of the Sangha, and extend the life of the Gurus. For myself, the practitioner, and all of us disciples, our benefactors, and others, please dispel all adverse conditions that obstruct the practice of Dharma. Please establish favorable conditions and subdue immediately all traitors, enemies and obstructers who cause harm and injury, by performing the appropriate actions swiftly and without delay!
(Clap 1x - thinking of dispelling obstacles)

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENZA BEGAWÄN RUDRA PÄNTSA KULA SAPARIWARA DRA
GEG AH MU KA MARAYA PHAT!** (Clap 1x - obstacles completely dispelled and trust Dorje Shugden)

TORMA OFFERING REQUESTING DORJE SHUGDEN TO FULFIL HIS PROMISES

HUM

Long ago in the Truth Body Pure Land of Akanishta,
When as an emanation of the compassion of Hero Manjushri,
You arose as powerful Dorje Shugden,
You promised to dispel demons and obstructers in the ten directions,
You promised to protect the turning of the Wheel of Dharma,
You promised to perform enlightened deeds for practitioners;
O Please accept these tormas and offerings,
And perform your deeds just as you promised.

Later, in the supreme pure place of Gaden Mountain,
When in the presence of the Second Buddha, Protector Manjushri,
You arose as a Protector to help the Gaden doctrine,
You promised to dispel demons and obstructers in the ten directions,
You promised to protect the turning of the Wheel of Dharma,
You promised to perform enlightened deeds for practitioners;
O Please accept these tormas and offerings,
And perform your deeds just as you promised.

Then, when as Ngatrul Dragpa Gyaltsen, you were honored and praised
As the Protector of the Ensa Whispered Lineage,
And you arose in this supreme form as Dorje Shugden,
You promised to dispel demons and obstructers in the ten directions,
You promised to protect the turning of the Wheel of Dharma,
You promised to perform enlightened deeds for practitioners;
O Please accept these tormas and offerings,
And perform your deeds just as you promised.

Now in the imagined mandala that is mere appearance,
When the assembly of Vajra Masters and disciples,
Propitiate you to perform your deeds with great energy,
You have promised to dispel demons and obstructers in the ten directions,
You have promised to protect the turning of the Wheel of Dharma,
You have promised to perform enlightened deeds for practitioners;
O Please accept these tormas and offerings,
And perform your deeds just as you have promised.

GOLDEN DRINK OFFERING

(* Pour some tea or any beverage you like into the serkym set)

Visualization:

Visualize the beverage as divine nectar that expands to fill an entire ocean, which represents all the desirable things in the world that please the five senses.

HUM!

**DÖN NYI LEG SOG CHAR BEB LAMA DANG
CHOG TÜN NGÖ DRUB KÜN TSÖL YIDAM HLAR
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

HUM

Gurus who rain down two purposes,
Yidams who bestow the two siddhis,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish!

**NE SUM PAWO KANDRÖ TSOG KÜN DANG
TU DEN TEN SUNG DAM CHEN GYATSO LA
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

Three places' heroes and dakinis,
Mighty hosts of sworn Dharmapalas,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish!

**KYE PAR JIG TEN LE DE TEN SUNG CHOG
TU TOB NYEN NYUR DORJE SHUGDEN LA
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

(Recite 3x or more)

Transcendent supreme Dharmapala,
Dorje Shugden, strict and swift of power
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish! *(Recite 3x or more)*

**ZHI GYE WANG DANG NGÖN CHÖ RAB JAM LE
TOG ME TSÖL TZE NAM GYUR RIG NGA LA
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

Five types that bestow unimpeded
Acts of peace, increase, control, and wrath,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish!

**TZE DUG YUM GU NA DREN GELONG GYE
LE KEN TUM PAY TAG SHAR CHU SOG LA
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

Nine beautiful consorts, eight guide monks,
Ten young wrathful agents, and the rest,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish!

**HRI KYE PAR GYEL WAY TEN PA SUNG WAY TSO
SE YI TRAB CHEN KOR DANG CHE NAM LA
DO GU TSANG WAY SER KYEM CHO PA DI
BUL LO SUNG KYOB YEL WA ME PAR TZÖ** *(Recite 3x)*

Especially, principal guardian of Buddhadharma,
Setrab Chen and your entourage,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish! *(Recite 3x)*

**KA KOR NYEN PO DAM NYAM SOG GI SHE
SHINTU TRO TUM KACHE MARPO LA
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

Life-taker of those with broken bonds,
Fierce Kache Marpo, invincible,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish!

**DAM NYAM NYING TRAG SER TAR JANG WA YI
SER KYEM RAB TU KÖL WAY TUNG WA DI
NAM KA BAR TZIN KOR DANG CHÄ LA BÜL
SHE NÄ NÄL JOR SAM DÖN DRUB PAR TZÖ**

Vow-breakers' heart-blood purified like gold,
This drink of fully boiling serkyem,
* I offer to Namka Bardzin and entourage
Accepting, accomplish the yogi's intended purpose!

**ZHEN YANG TRÜL PA YANG TRÜL SAM YE DANG
KA DÖ HLA SIN TONG SUM YO WA LA
* DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

(Finish pouring all the tea at this verse)

Emanations, beyond thought, as well,
Attendants that rock the billion worlds,
* Offering you nectar that bestows bliss,
Spontaneously grant our every wish!

(Finish pouring all the tea at this verse)

**DE TAR CHÖ CHING TRINLE KÜL WAY TÛ
NAM ZHIY TRINLE DÜ DRUG KE CHIG KYANG
YEL WA ME PAR PA YI BU ZHIN DU
TAG TU KYONG SHING TAG TU JE ZUNG TZÖ**

Being thus honored and exhorted,
Unwavering in four activities,
Through the six times, always protect us
Like a father caring for his son!

**KA DÖ DREG PAY TSOB KYANG DÜLTZIN JE
YAR DAM NYEN PÖ TA TSIG DREN TZÖ LA
DAG GI GANG DANG GANG CHÖL LE DI NAM
DA TA NYUR DU DRUB LA MA YEL CHIG**

Hosts of fierce attendants, remember
Your sworn oaths before Lord Duldzin and,
Swiftly, now, perform, without wavering,
Each and every action I request!

REQUEST FOR ATTAINMENTS

**HUM!
TÜN PAY NGÖ DRUB MA LÜ PA
DENG DIR DAG LA TSEL DU SÖL
KOR DANG TEN PA LONG CHÖ NAM
GYE PAR TZÖ CHIG SHUGDEN TSEL**

HUM!
Grant me here and now,
Appropriate attainments without exception!
Grant increase of the entourage, teachings, and wealth,
O mighty Shugden!

DOTHEY

(Praise to Dorje Shugden by H.H. Kyabje Trijang Rinpoche)

KYE!

**JAM PÄL TRÖ PAY KU
JIG TZÄ PA WÖ GAR
TU DÄN DRA LHAY TSO
DOR JE SHUG DÄN TSÄL**

KYE!

Manjushri in angry form,
You are the hero in terrifying role.
Main of my powerful war gods,
You are the mighty Dorje Shugden.

**TEN NA NYING NYE ZHING
DAM DÄN BU ZHIN KYONG
BÄ NA TU CHE ZHING
DRAG SHUL TOG LÄ CHE
DRA LA TRÖ PAY TSE
DÜN GYÜ TSÄ NÄ CHÖ**

Affectionate when cultivated,
You treat the commitment-abiding like a son (or daughter).
Powerful when beseeched,
Your ferocity is swifter than lightning.

**NÄL JOR DAG CHAG GI
TOR MA RI TAR PUNG
MÄN RAK TSO TAR KYIL
TEN TZÄ KAR TAR TRAM
ZA TUNG PÜ KYI CHÖ
CHI DÖ GYE PA KANG**

When angry at the enemy,
You obliterate him to the seventh generation.
We your practitioners,
Pile tormas like mountains;
Gather medicinal blood like sea;
Spread base substances like the stars.
We honor you with the first part of food and drink;
We fulfil all that you want.

**DUNG WÄ KYÖ BÖ NA
NYÄN GYI WANG PO SÖN
TAG TU KYÖ DRUB NA
DRUB PAY TAG CHUNG SHIG**

I am calling you from my heart;
Lend me your ear.
I practice you all the time;
Show me sign that I have succeeded.

**KA DANG TÄN PA SUNG
GYE PAY ZHÄL TÖN CHIG
KYOB PAY DRA LHA TZÖ
PO NYA NGAG ZHUG TZÖ
SUNG WAY KAR TZONG TZÖ
MI NOR NYER KA TZÖ
NYIN GYI JA RA DANG
TSÄN GYI MEL TSE TZÖ
GYAB KYI LOG PA TZÖ
DÜN GYI KAR WA TZÖ
CHU LA ZAM PA DANG
DRAG LA TEM KÄ TZÖ
PAR DRÖ KYEL MA DANG
TSUR YONG SU MA TZÖ
GYEL NA KYO KYI LONG
JE NA KYÖ KYI KÜL
NA NA MÄN PA TZÖ
DUG NA TSI MÄN TONG**

Protect the command and the Teaching;
Show me your smiling face.
Be the war god in my protection;
Be my messenger and servant.
Be the fort of my protection;
Be the storekeeper of my people and possessions.
Be the day's bodyguard;
Be the night's watchman.
Be the cloak on my back;
Be my staff in the front.
Be the bridge over water,
And stairs on the rock.
Be those who see me off;
Be those welcoming me.
Raise me if I fall;
If I forget, remind me.
Be the doctor when I fall sick;
If poisoned, give me potent remedy.

PO LA DAR CHOR CHIG
TROM LA DUNG BÜ SHIG
NYAM NYI SHAG GYE NA
SHAG KA KYÖ KYI TOB
NYAM NYI TSÄL DRÄN NA
TSÄL KA KYÖ KYI TÖ
NYAM NYI GYÄN GYE NA
GYÄN GYI NO GYOG TÖN
NYAM NYI PÄL DRÄN NA
PÄL GYI RU DAR DRENG
DANG WAY DRA WO SÖ
NÖ PAY GEG TSOG TUL
LOG PAR TA WA DRÖL
JUR DANG TÄ NGÄN DOG
LEG PA GYA DANG TRÖ
NYE PA TONG DANG NÖL
RE WAY BAR CHÄ SÖL
SAM DÖN MA LÜ DRUB

For me, raise banners on the high points;
Blow conch-shell in cities.
If two equals debate, you should make the victor;
If two equals wrestle, you should determine the winner.
If two equals wager, you tip the winning edge;
If two equals compete in greatness, raise banners of greatness.
Kill the vengeful enemy;
Subdue obstructers.
Liberate those holding wrong views;
Prevent ill luck and ill omen.
Introduce me to a hundred advantages;
Foil a thousand disadvantages.
Remove obstacle of my hopes;
Fulfil all objectives.

LONG LIFE PRAYER OF YOUR LAMA

*Insert the long life prayer of your Lama here.
If you do not have a Lama, you can proceed directly to the Completion Dedication*

DEDICATION

(At the conclusion of any meritorious activities such as making offerings, prayers, etc. it is essential to dedicate the merits that we have accumulated for the benefit of all sentient beings)

**JANG JUB SEM CHOK RINPOCHE
MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK
KYE PA NYAM PA ME PA YANG
GONG NA GONG DU PEL WAR SHUG**

Precious supreme Bodhimind,
May it, where unborn, arise,
And, where born, never decline,
But increase forever more!

**TONG NI TONG WA RINPOCHE
MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK
KYE PA NYAM PA ME PA YANG
GONG NA GONG DU PEL WAR SHUG**

Precious view of Shunyata
May it, where unborn, arise,
And, where born, never decline,
But increase forever more!

**DAG SOG JIN NYEH SAG PA GE WA DEE
TAN DANG DRO WA KUN LA GANG PHAN DANG
CHE PAR JE TSUN LO ZANG DRAG PA YI
TAN PI NYING PO RING DU SAL SHEH SHOG**

May whatever virtue that I have gathered here,
Bring benefit to all beings and the Dharma,
And may it make Venerable Losang Drakpa's
Essence teachings specially shine forever!

Prayer by Je Tsongkhapa

**KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG
DRAL ME CHO KYI PAL LA LONG CHO CHING
SA DANG LAM GYI YON TEN RAP DZOK NA
DORJE CHANG GI GO PANG NYUR TOP SHUG**

In all lives may I never be parted
From perfect Gurus and may I enjoy the glory of Dharma.
By perfecting the qualities of the paths and stages,
May I quickly attain the state of Vajradhara!

Dedication of Virtue

**GE WA DI YI NYUR DU DAK
LA MA SANG GYE DRUP GYUR NA
DRO WA CHIK KYANG MA LU PA
DE YI SA LA GO PAR SHUG**

Through this virtue may I swiftly
Attain the Guru Deva's state,
And place each and every being,
Without exception, in that state!

**CHO KHI GYAL PO TSONG KHA PA
CHO TSUL NAM PAR PHEL WA LA
GEK KI TSHAN MA ZHI WA DANG
THUN KYIN MA LU TSHANG WAR SHOK**

May all obstacles be pacified
And all good conditions be complete
For the fully pure Dharma system
Of Dharma King, Tsongkhapa, to flourish!

**DA DANG SHEN GI DU SUM DANG
DRIL WA TSOK NYI LA TEN NAY
GYA WA LO ZANG DRAG PA YI
TAN PAR YUN RING VAR GYUR CHIG**

Because of the combined two accumulations
Of myself and others in the three times,
May the Teachings of the Conqueror Tsongkhapa
Losang Drakpa, brightly blaze forever!

Auspicious Dedication

**NYIMO DELEK TSEN TELEK
NYIME GUNG YANG DELEK SHIN
NYITSEN TAKTU DELEK PEL
KON CHOK SUM GYI JIN GYI LOB
KON CHOK SUM GYI NGOR DRUL TSOL
KON CHOK SUM GYI TRA SHI SHOK**

May all be auspicious, day and night!
May auspiciousness increase both day and night
Like the sun rising to its highest in the heavens!
Three Jewels of Refuge, please bless us!
Three Jewels of Refuge, please bestow attainments!
May there be auspiciousness of the Three Jewels!

Dedication for the Guru's Long Life

**JETSUN LAMA KU TSE RABTEN CHING
NAMKAR TRINLEY CHOG CHUR GYE PA DANG
LOBSANG TENPE DRON ME SA SUM GYI
DRO WE MUNSEL TAKTUR NE GYUR CHIG**

May the Venerable Guru's life be completely stable,
May pure deeds spread to the ten directions,
And may the lamp of Lama Tsongkhapa's Teachings,
Always remain, dispelling the darkness of the ignorance of beings!

Dedication for the Long Life of H.H. the 14th Dalai Lama

**GANG RI RAWE KORWAI SHING KHAM DIR
PEN DANG DEWA MALU GYUNG WAI NE
CHENREZIG WANG TENZIN GYATSO YI
SHA PEI SITHAI BARDU DEN GYUR CHIG**

In this land encircled by snow mountains,
Source of every benefit and joy,
May Lord Tenzin Gyatso, Chenrezig,
Remain in this life until samsara's end!